**Oponentura k návrhu výzkumného projektu Michaely Zmeškalové**

V prvé řadě bych ráda vyzdvihla klady návrhu výzkumného projektu. Téma literárního žánru Danmei a problematika cenzury seriálových adaptací čínské internetové literatury je velmi originální, dosud nepříliš probádanou oblastí, tudíž si myslím, že autorka může vybádat spoustu nových informací a rozšířit debatu mezi akademiky. K obsahové stránce práce nemám připomínky. Autorka na začátku práce stanovila cíl a vhodné výzkumné otázky a podotázky, které se vzájemně doplňují, tudíž povedou k zodpovězení výzkumného cíle. Klíčová slova jsou taktéž vhodně zvolená. Pouze bych zmínila pár stylistických a gramatických záležitostí, kterými by autorka mohla projekt pozdvihnout.

V abstraktu autorka uvádí cíl práce a naznačuje použitou metodologii, která je vhodně zvolená. Vytkla bych pouze použití citací, které by se v abstraktu neměly vyskytovat.

V části zmiňující posun v bádání by měli být u konkrétních myšlenek vždy zmínění autoři. Např. Rovněž existuje nezměrně velké množství prací zabývajících se moderní i historickou literaturou s homosexuálním či lesbickým kontextem (autor 1, rok; autor2, rok; autor3, rok). Vždy je důležitější uvést autory děl a rok vydání, než dlouhé názvy děl. Konkrétní dílo lze poté dohledat v použité bibliografii. Pokud odkazujeme ke konkrétním myšlenkám, je třeba uvést konkrétní stranu, ze které čerpáme. Pro příklad uvádím následující větu. Velmi zajímavou prací a inspirací pro mnou zvolené téma byla práce ~~„Internet translation, censorship and homosexuality: translating brokeback mountain in Chinese communities“~~ od Qian Liu (rok), která se zabývá analýzou rozdílů oficiálního a fanouškovského překladu knihy Zkrocená hora, ve které argumentuje, že internetový překlad není horší než překlady oficiální (ibid., s. ) a že právě tyto online fanouškovské překlady mohou alespoň částečně obejít čínskou cenzuru a tím pádem podpořit literární diverzitu (Liu, 2017, s.). Pro důvěryhodnost projektu je třeba zaměřit se taky na drobné chyby po gramatické stránce. Jako příklad uvádím následující větu. „Jaká jsou specifika ~~Č~~čínského literárního žánru Danmei?“ Návrh výzkumného projektu by taktéž neměl být psán v první osobě, ale v plurálu.

Samotný nápad na téma projektu je velmi zdařilý, pokud se autorce povede ve stanoveném čase provést kompilaci sekundární literatury a také nalézt rozdíly mezi romány a jejich seriálovými interpretacemi, věřím, že rozšíří povědomí ohledně seriálové cenzury v Číně všeobecně a také poukáže na historické a kulturní prvky, které se pomocí cenzury Číňané snaží zachovat.